



みんなの ぼうさいきょうしつ 防災教室

わりよう
無料
Free Entry
¥ 0

DISASTER PREVENTION CLASS FOR EVERYONE

Aula de Prevenção de Desastres Naturais



Clase de Prevención de Desastre para Todos

大家的防災教室

9月7日(土) 10:30~12:30

SEP.7(SAT.) 7 de setembro (sábado)

7 de Septiembre(sábado) 9月7日(星期六)

おやましくわしみんこうりゅう かん
小山市桑市民交流センター「マルベリー館」

おやましはねかわ
(小山市羽川858-1)

Oyama-shi Kuwa Shimin Koryu Center

「Maruberii Kan」(Oyama shi Hanekawa 858-1)



でんわ
お電話またはEメールで申し込んでください！！

ばあい しめい じゅうしょ でんわばんごう か
*メールの場合は、氏名、住所、電話番号を書いて送ってください

PLEASE SIGN UP BY PHONE OR E-MAIL !

*TO SIGN UP BY E-MAIL, PLEASE INCLUDE YOUR NAME, ADDRESS, AND PHONE NUMBER.

Inscrições por telefone ou e-mail !

* Envie seu nome, endereço e número de telefone

¡Inscripciones por teléfono o e-mail !

Favor enviar su nombre, dirección y teléfono.

请用电话或电邮报名！

*若需电邮，请写上姓名、地址和电话号码之后发送



とちぎけんこくさいこうりゅうきょうかい
栃木県国際交流協会

Tochigi International Association(TIA)

TEL 028-621-0777(8:30~17:15)

Eメール info@tia21.or.jp



にちよう げつよう やす
日曜・月曜お休み CLOSED ON SUN., MON. Fechado aos domingos e segundas-feiras. Domingos y lunes descanso

周日，周一休息

さいかい お
災害が起こったらどうすればいいでしょうか？

じしん たいふう おおあめ
地震、台風、大雨などに、どのような準備が必要か学んだり、避難所体験をします

たいしょう とちぎけん す がいこくじん にほんじん
対象 栃木県に住む外国人、日本人(40人くらい) さんかひ むりよう
参加費 無料

★講師はやさしい日本語で話します。わからないときは、英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語の通訳がお手伝いします。



WHAT SHOULD YOU DO IF A **DISASTER** STRIKES?
LEARN WHAT YOU NEED TO PREPARE FOR EARTH-
QUAKES, TYPHOONS, HEAVY RAINS, ETC., AND ALSO
EXPERIENCE EVACUATION SHELTER ACTIVITIES.

ELIGIBILITY: FOREIGN / JAPANESE RESIDENTS
WHO LIVE IN TOCHIGI (ABOUT 40 PEOPLE)

ADMISSION: FREE OF CHARGE

THE LECTURERS USE EASY JAPANESE. IF YOU HAVE
TROUBLE UNDERSTANDING JAPANESE, ENGLISH AND
CHINESE, ETC. INTERPRETERS WILL SUPPORT YOU.

¿Qué puede hacer ante un **desastre natural**?

¡Cómo prepararnos! ante un terremoto, tifón,
o lluvias torrenciales, experiencias en el refugio.

Participantes: Residentes en la Prefectura de
Tochigi extranjeros o japoneses (40 personas)

Participación gratuita

★Seminario en “Japonés fácil”. Contamos con
traductores en español ,inglés etc.

O que fazer caso ocorra um **desastre natural**?

Venha aprender o que é necessário preparar caso
ocorra um terremoto, tufões, chuvas fortes, etc, e
conheça o que vem a ser um centro de evacuação.

Poderão participar: Estrangeiros que residem na
província de Tochigi e japoneses (aprox. 40 pessoas)

Participação gratuita.

★A aula será ministrada em japonês de fácil
compreensão. Caso não entenda algo, estarão à
disposição intérpretes de português, inglês etc..

万一发生灾害，我们该怎么办？

学习发生地震，台风，暴雨等时需要准备什么，
还体验避难所。

对象 住在栃木县的外国人，日本人(40名左右)

参加费 免费

★讲师将会用简单的日语讲解，若有疑问，中文、英语
等翻译员将会为您翻译。

おやましくわしみんこうりゅう
小山市桑市民交流センター「マルベリー館」(小山市羽川858-1)

Oyama-shi Kuwa Shimin Koryu Center 「Maruberii Kan」 (Oyama shi Hanekawa 858-1)



◆ おやまえきにしくち ぶん
小山駅西口から「おーバス」で 20分

20 MINUTES BY O-BUS FROM JR OYAMA
STATION WEST EXIT

20 min. de ônibus (O-bus) da estação JR Oyama
Saída Nishi

20 min. de O-bus desde la salida Oeste de la Estación
JR Oyama

从JR小山站西口搭乘市区巴士(噢巴士)要20分钟

◆ ちゅうしゃじょう
駐車場は あります

PARKING AVAILABLE

Há estacionamento

Hay estacionamiento 备有停车场



しゅさい 主催/Host : 公益財団法人栃木県国際交流協会

きょうさい 共催/Co-host : 小山市、小山市国際交流協会

Tochigi International Association (TIA)

Oyama City, Oyama International Exchange Association